

Elokuvien kuvailutulkkausta mobiililaitteille

Teksti ja kuva: Sanna Nuutinen

Naisen ääni kuvailee elokuvassa: ”Kuvassa valkopartainen mies seisoo taulu kädessään ja silmälasit silmillään. Yllään hänellä on tumma pikkutakki, kuviollinen paitapusero ja tummat housut. Takana ovella seisoo hiljaisena hänen tyttärensä pitkässä vihreässä takissa ja tummissa housuissa. Kaulassa on vaalea huivi. Seinillä on useita maalauksia kullankeltaisissa kehyksissä.”

Dramaattinen loppu nosti tunteet pintaan. Vaikuttavuutta lisäsi ensi kertaa käyttämäni MovieReading-sovellus. Samalla sain esittelyyn uuden Finnkino Itiksen esteettömiin tiloihin. Elokuvasi valikoitui kotimainen ”*Tuntematon mestari*”, jonka on ohjannut **Klaus Härö** ja käsikirjoittanut **Anne Heinämaa**.

Näkövammaisten Kulttuuripalvelun asiakkaille tämä helppokäyttöinen MovieReading-mobiilisovellus on tuttu apulainen. Englanninkielisessä sovelluksessa on neljä pää-



MovieReading-sovelluksella voi kuunnella elokuvan kuvailutulkkauksia.

toimintoa. Asetuksista (Settings) valitaan maa (Country) eli kieli ja päävalikosta (Markets) elokuva. Nimeä painaen (My movies) käynnistyy kuvailuäänite. Asennus ja testaus kannattaa tehdä edellisenä päivänä.

Elokuvateatterin alkuhiljaisuudessa yhdistän implanttini (sisäkorvaistute) puhelimeen audiojohdolla ja valitsen sovelluksesta elokuvan. Säädän näytön hämäräksi, jotta valo ei häiritse muita. Kuvailu ajoittuu automaattisesti elokuvan ääniraidan kanssa, joten käyttäjän ei tarvitse tehdä muuta kuin nauttia tunnelmista.

Tarina sijoittuu nykyajan taidemaalmaan. Elokuva henkii menneiden aikojen tunnelmaa. Pääosassa taidekauppias Olavi (**Heikki Nousiainen**) haluaa tehdä vielä viimeisen löydön. Välit tyttäreeseen (**Pirjo Lon-**

ka) ja tyttärenpoikaan (**Amos Brothers**) ovat jääneet töiden varjoon.

MovieReading-sovellus

MovieReading-sovelluksella näkövammaisen voi kuunnella elokuvan kuvailutulkkauksella omilla kuulokkeillaan. Sovellus seuraa elokuvan etenemistä puhelimen mikrofonin kautta. Ilmainen ohjelma on saatavilla muun muassa iOS- ja Android-mobiilikäyttöjärjestelmille. Kuvailutulkatun käännöksen voi hakea hakutoiminnolla elokuvan nimen perusteella ja ladata valmiiksi puhelimeen ennen esitystä. Lisätietoa kuvailutulkauksesta ja ohjelmasta löytyy Näkövammaisten Kulttuuripalvelun verkkosivuilta. Ohjausta sovelluksen käyttöön: sanna.nuutinen@kuurosokeat.fi tai 044 738 0191. ♦

Tampereen aluetoimisto muuttaa

Tampereen aluetoimisto muuttaa Kuninkaankadulta Kuurosokeiden Toimintakeskukseen osoitteeseen Insinöörinkatu 10. Palveluasiantuntija **Marjatta Puromäki** on asiakkaiden tavattavissa uudessa toimipisteessä ajanvarauksella 1.3. alkaen. Hänet saa kiinni myös

matkapuhelimen, Skypen tai sähköpostin kautta. Palveluasiantuntija on kuurosokeustyön alueellinen asiantuntija. Hän on asiakkaiden ja heidän lähipiirinsä sekä yhteistyötahojen käytettävissä kuurosokeuteen liittyvissä asioissa. ♦